



RÉGION ACADEMIQUE
NOUVELLE-AQUITAINE

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE
ET DE LA JEUNESSE

MINISTÈRE
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,
DE LA RECHERCHE
ET DE L'INNOVATION



Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

HEZKUNDE NAZIONALEKO MINISTERIOAREN, SEASKA FEDERAZIOAREN, ETA EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOAREN ARTEKO HITZARMENA

2019 - 2022

**CONVENTION ENTRE LE MINISTÈRE DE L'EDUCATION
NATIONALE, LA FEDERATION SEASKA ET
L'OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE**



Entre les soussignés :

- le Ministère de l'**Education nationale** représenté par **M. Olivier DUGRIP**, recteur de la région académique Nouvelle-aquitaine, recteur de l'Académie de Bordeaux ;
- la **Fédération Seaska** représentée par **M. Paxkal INDO**, Président ;
- l'**Office public de la langue basque** (OPLB) représenté par **M. Beñat ARRABIT**, président.

Lankidetza hitzarmen hau izenpetzen dutenen artean :

- **Hezkuntza Ministerioak, Olivier DUGRIP**, Akitania berriko Akademiako Errektore jaunak ordezkaturik;
- **Seaska federazioak, Paxkal INDO**, Lehendakari jaunak ordezkaturik;
- **Euskararen Erakunde Publikoak (EEP), Beñat ARRABIT**, lehendakari jaunak ordezkaturik.

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

Préambule

Depuis l'ouverture de la première école en 1969, le réseau des écoles et des établissements scolaires de la Fédération Seaska (ikastola) s'est progressivement consolidé, tant au niveau de sa structuration qu'au niveau de la couverture territoriale.

La Fédération regroupe aujourd'hui 27 écoles et 5 établissements d'enseignement secondaire proposant un enseignement sur 36 sites :

- 27 ikastola primaires, organisées sur 31 sites (4 écoles fonctionnant temporairement sous statut d'annexe) ;
- 4 collèges ;
- 1 lycée polyvalent.

La signature des contrats d'association avec l'Etat en 1994 et l'effort de formation accompli par les enseignants de Seaska ont constitué sans nul doute une étape importante dans la pérennisation de cette filière d'enseignement. La quasi-totalité des enseignants sont aujourd'hui des maîtres contractuels de droit public, rémunérés par l'Etat et affectés à des établissements associés à l'Etat par contrat.

Le contrat d'association nécessite par ailleurs que, tout au long du cycle d'enseignement, les programmes de l'Education nationale soient appliqués, ainsi que les procédures d'évaluation et de contrôle pédagogique.

Cette filière d'enseignement se caractérise par des choix et des pratiques pédagogiques visant un certain nombre d'objectifs linguistiques. Au fil du temps, l'enseignement au sein des établissements s'est structuré selon des modalités d'organisation aujourd'hui largement expérimentées et stabilisées.

Honakoa hitzartu eta erabaki da:

Aitzinsolasa

1969an lehen ikastola ireki zenetik, Seaskaren federazioko eskolen eta ikastetxeen sarea urratsez urrats sendotu da, hala egituraketan nola lurrardearen estaltzeari dagokionean.

Gaur egun federazioak 27 eskola eta bigarren mailako irakaskuntzako 5 ikastetxe biltzen ditu, irakaskuntza 36 gunetan eskainiz:

- lehen mailako 27 ikastola, 31 tokitan antolatuak (4 ikastolak momentuz eskola-adar gisa funtzionatzen dute);
- 4 kolegio;
- irakaskuntza-anitzeko lizeo 1.

1994an Estatuarekin izenpetu elkarte kontratuak eta Seaskako irakasleek formakuntzan eman indarrek, garrantzi handia izan dute irakaskuntza sare horren iraunkortasunean nehongo zalentzarik gabe. Gaur egun irakasle gehienak estatutu publikoko kontratudunak dira, Estatuak ordaintzen dituenak eta Estatuarekin hitzarmenez lotuak diren ikastetxeetara izendatuak direnak.

Elkarte kontratuak, bestalde, irakaskuntza ibilbide osoan Hezkuntza Ministerioaren programak, bai eta ebaluazioetako eta pedagogia kontroleko prozedurak aplikatuak izan daitezten beharrezkoa du.

Hizkuntzari dagozkion helburu batzuk betetzeko araberako hautu pedagogikoak egitea eta araberako praktika pedagogikoak gauzatzea dira irakaskuntza sare honen ezaugarriak. Irakaskuntza ikastetxeetan egituratz joan da denboran, gaur egun arras



Comme pour l'ensemble des établissements sous contrat d'association avec l'Etat, la maîtrise du socle commun de compétences, de connaissances et de culture (décret 2015-372 du 31 mars 2015) constitue l'objectif minimal à atteindre par chaque élève au cours de sa scolarité.

Les objectifs à atteindre niveau par niveau et les rythmes de progressions dans l'ensemble des domaines disciplinaires sont les contenus définis par les programmes (publiés au BO spécial n°2 du 26 mars 2015 s'agissant de l'école maternelle, et publiés au BO spécial n°11 du 26 novembre 2015 et complétés des dispositions publiées au BO n°30 du 26 juillet 2018 s'agissant des cycles 2, 3 et 4).

Dans le même temps, les établissements de la Fédération Seaska développent un projet propre visant la formation de jeunes locuteurs bilingues disposant de compétences linguistiques suffisamment performantes pour communiquer aussi bien en langue basque qu'en langue française.

La recherche d'un bilinguisme équilibré se construit par une immersion précoce et tout au long du cursus de formation avec pour premier objectif à la fin du cycle primaire de faire en sorte que l'élève dispose d'un même niveau de maîtrise des deux langues, français et basque.

Ce palier est d'autant plus stratégique qu'il doit permettre à tout élève scolarisé dans une ikastola de pouvoir intégrer à la fin du CM2 tout type de collège, les collèges de la Fédération Seaska, comme tout autre établissement, que l'enseignement du basque y soit proposé ou non.

Cette exigence à former des élèves pratiquant un bilinguisme équilibré se retrouve aussi dans l'enseignement secondaire, qui doit assurer la préparation aux épreuves du diplôme national du brevet, du baccalauréat général, technologique, du CAP, du baccalauréat professionnel, et à la poursuite d'études supérieures.

Cet objectif est poursuivi tout en donnant à l'élève la possibilité d'approfondir parallèlement la maîtrise de la langue basque, par le suivi de cours dispensés en basque.

Les objectifs d'acquisition linguistique que les ikastola fixent à leurs élèves s'inscrivent dans le contexte sociolinguistique diglossique qui caractérise la situation de la langue basque :

- rupture du processus de transmission familiale ;

esperimentatuak eta egonkorak diren antolaketa irizpideen arabera.

Estatuarekin kontratupean diren eskola guzientzat bezala, ikasle bakoitzak bere eskola ibilbidean erdietsi behar duen helburu minimoa ezagutzen, gaitasunen eta kulturaren oinarri komuna menperatzea da (2015eko martxoaren 31ko 2015-372 dekretua).

Ikasgai bakoitzean mailaz maila erdietsi beharreko helburuak eta aurrerapen erritmoak programetan zehaztuak dira (ama-eskolako programak 2015eko 2. BO berezian argitaratuak dira; 1. maila eta kolegioko programak 2015eko azaroaren 26ko 11. BO berezian argitaratuak eta 2,3 eta 4. zikloei dagokienez, 2018ko uztailaren 26ko 30. BO bereziak osaturik).

Denbora berean, Seaska federazioko eskolek beren irakaskuntza proiectua garatzen dute gazteak hiztun elebidunak izateko helburuarekin, hizkuntza gaitasun azkarra erdietsiz, euskaraz frantsesez bezain ongi komunikatzeko.

Elebitasun orekatua erdiestea murgiltze goiztiarraren bidez eraikitzen da formakuntza ibilbide osoan, helburu nagusitzat hartuz lehen mailako ziklo bukaeran ikasleak bai frantsesean eta bai euskaran menperatze maila bera ukana dezan.

Helburu hori arras garrantzitsua da jakinez lehen mailako 5. urteko edozein ikaslek edozein kolegiotan sartzeko gai izan behar duela, hala nola, Seaskako kolegioetan edo beste ikastetxe batean, euskararen irakaskuntza proposatua izanik ala ez.

Elebidun orekatuak diren ikasleak formatzeko behar hori bigarren mailan ere aurkitzen da. Hor prestatzen dira ikasleak brebetaren diploma nazionalaren azterketetara, LGAREN, batxilergo orokorraren, teknologikoaren eta profesionalaren azterketetara, baita goi mailako ikasketak segitzera ere.

Helburu hori jarraitzen da, ikasleari aldi berean euskararen menperatzea areagotzeko aukera emanez, kurtsoak euskaraz eginez.

Ikastolek beren ikasleei finkatzen dizkieten helburu linguistikoak euskararen egoeraren araberako testuinguru soziolinguistiko diglosikoan kokatzen dira:

- familia transmisió prozesuaren etena;

- faible nombre de locuteurs parmi les générations en âge d'être parents ;
- exposition prépondérante à la langue française dans les différents secteurs sociaux, rendant, y compris en milieu bascophone, l'utilisation du français souvent plus fréquente chez les jeunes et les enfants.

La prise en compte de cette réalité a conduit les établissements de la Fédération Seaska à mettre en place une organisation fondée sur l'immersion en langue basque des élèves. Celle-ci se traduit principalement par l'utilisation du basque comme langue véhiculaire dans l'ensemble des activités ayant lieu au sein des établissements scolaires, et par un enseignement dispensé intégralement en langue basque jusqu'au cours préparatoire, l'apprentissage du français se faisant de manière progressive dès la deuxième année du cycle 2 (CE1).

Jusqu'au CP, la maîtrise de la langue orale est principalement recherchée, par une appropriation active du langage se renforçant au cours des activités quotidiennes d'échanges et de travaux.

Les phases d'apprentissage de la lecture et de l'écriture, initiées en langue basque en CP, se poursuivent au-delà en basque et en français, parallèlement à l'acquisition des compétences et des savoirs relatifs au cycle élémentaire. La formation s'organise dans les deux langues à partir de la deuxième année de cycle 2 (CE1), le temps d'enseignement en français passant progressivement de 3 heures en CE1, à 5 heures en CE2 puis 8 heures en CM1 et CM2.

Cette formation en deux langues visant un même niveau de maîtrise du basque et du français à la fin du CM2 ne peut se réduire à une activité scolaire fondée sur la traduction. Chaque langue exige un travail qui lui soit spécifique tout en permettant que les deux processus d'apprentissage se croisent et s'enrichissent mutuellement dans un certain nombre de domaines.

Les choix linguistiques opérés par Seaska pour les différents cycles de l'école primaire impliquent une organisation soucieuse de la qualité de l'apprentissage de la langue basque en cycle 1 avec des enfants issus majoritairement de milieux non bascophones, et qu'une attention particulière soit portée à l'enseignement du français et en français dispensé en cycle 2 et en cycle 3.

Dans cette optique, les modalités pédagogiques propres qui relèvent de chaque ikastola et qui s'adaptent en fonction du nombre d'élèves concernés dans la limite des moyens d'enseignement affectés à l'école, ont en

- hiztun kopuru ahula guraso izan daitezkeen belaunaldietan;
- arlo sozial desberdinaren, baita euskal ingurumenean ere, nagusi den frantsesaren presentzia, hizkuntza honen erabileraen maiztasuna areagotzen duena haur eta gazteen artean.

Errealitate hau kontuan hartuz, ikasleentzat euskarazko murgiltzean oinarritu antolaketa bideratzera behartuak izan dira Seaska federazioko ikastetxeak. Horrek erran nahi du bereziki ikastetxeetan egiten diren jarduera guziak euskara komunikazio hizkuntza gisa hartuz egiten direla, eta lehen mailako 1. urteraino irakaskuntza osoki euskaraz egiten dela, frantsesaren ikaskuntza 2. zikloko 2. urtetik (CE1) pixkanaka sarraraziz.

Lehen mailako 1. urteraino, helburu nagusia ahozko hizkuntza menderatzea da, eguneroko trukaketa eta lan jarduerei esker hizkuntzaz azkarki jabetuz.

Lehen mailako 1. urtean euskaraz abiatu irakurketa eta idazketaren ikaskuntza faseak, ondotik jarraituz doaz bai euskaraz eta bai frantsesez, lehen mailari doazkion jakintza eta gaitasunen erdiestarekin batera. 2. zikloko 2. urtetik harat (CE1), formakuntza bi hizkuntzetan antolatzen da. Frantseseko irakaskuntzadenebora handituz doa: 3 oren 1. mailako 2. urtean, 5 oren 1. mailako 3. urtean eta 8 oren 1. mailako 4. eta 5. urtean.

Bi hizkuntzetan egina den formakuntza honen helburuetarik bat haurrak 5. urte bukaeran euskara eta frantsesa berdin menderatzea izanik, ezin da itzulpen soileko irakaskuntza batean oinarritu. Hizkuntza bakoitzak berezia zaion lana behar du, bi ikasprozesuek hainbat eremutan elkar gurutzatzen eta aberasten dutelarik.

Lehen mailako ziklo ezberdinan Seaskak egiten dituen hautu linguistikoek eskatzen dute alde batetik, 1. zikloan euskararen ikaskuntza kalitatearen axola duen antolaketa, jakinez haur gehienak euskadarun ez diren ingurumenetik heldu direla, eta bestetik, arreta berezi bat emana izan dakion 2. eta 3. zikloko frantsesaren eta frantseseko irakaskuntzari.

Ildo honetatik, eskola bakoitzak dauzkan irakaskuntzako ahalen arabera, ikasle kopuruari egokitu antolaketa pedagogiko bat bilatu beharko du ondoko helburu hauek hartuz: bi irakasle desberdinek, bat hizkuntza bakoitzerako, ikasle berekin esku har dezaten, maila bereko ikasleentzat frantseserako irakaskuntza denbora batzuk finkatuak izan daitezen, eta



commun de rechercher une organisation permettant en particulier de faire en sorte que deux maîtres différents, un pour chaque langue, interviennent auprès des mêmes élèves, que des temps d'enseignement soient prévus pour le français pour des élèves de même niveau d'enseignement, et qu'on ne regroupe pas plus de deux niveaux consécutifs pour les enseignements de français.

Dans les établissements secondaires, le respect des horaires et des programmes n'implique pas de spécificité majeure dans l'organisation des grilles horaires et des séquences de cours, mis à part l'apprentissage de la langue basque qui continue d'être travaillé à hauteur de 4 heures par semaine. Le caractère propre réside surtout ici dans l'utilisation majoritaire du basque comme langue d'enseignement.

L'importance du réseau que constituent les écoles regroupées au sein de la Fédération Seaska, l'ancienneté et les spécificités du modèle pédagogique structuré par ce réseau depuis de longues années, nécessitaient que les relations entre ces établissements et l'Education nationale soient consolidées dans un cadre conventionnel. La Fédération Seaska, l'Education nationale et l'Office public de la langue basque ont, à l'issue d'une préparation assurée en étroite concertation avec l'Office public de la langue basque dans le cadre de sa mission relative au développement et à la structuration de l'enseignement du basque et en basque, signé le 12 juin 2009 une première convention, renouvelée le 21 novembre 2012 puis le 4 décembre 2015, visant en cohérence avec les textes légaux et réglementaires en vigueur, à définir le cadre de détermination des dotations annuelles octroyées par le ministère de l'Education nationale et concertations préparant chaque rentrée scolaire et notamment à convenir de la couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska, pour la durée de la convention. La convention envisage par ailleurs les procédures d'évaluation des capacités linguistiques en français et en basque.

A la lumière du bilan partagé de cette troisième convention, les signataires conviennent de pérenniser, de conforter et de développer le cadre conventionnel établi en 2009 et renouvelé en 2012 et 2015.

Au-delà des objectifs des conventions précédentes listés ci-dessus, et qui sont maintenus et réaffirmés, la présente convention vise l'organisation et l'accompagnement du développement de l'offre d'enseignement portée par Seaska tout en recherchant l'efficience des moyens.

frantsesaren irakaskuntzan elkarren ondoko bi maila baino gehiago bil ez daitezten.

Bigarren mailako ikastetxeen, ordutegi eta egitarauen segitzeak ez du oren eta kurtsoen antolaketan berezitasun nagusirik eskatzen, salbu astean 4 orduz lantzen den euskararen ikaskuntza. Hemen, ezaugarri propioa da euskara irakaskuntzako hizkuntza gisa erabiltzen dela nagusiki.

Seaska federazioan bilduak diren eskolek osatzen duten sarearen neurriak eta sare horretan urte luzeetan zehar egituratu den eredu pedagogikoaren aspaldikotasun eta berezitasunak eskatzen zuten, federazioko ikastetxeen eta Hezkuntza Ministerioaren arteko harremanak partaidetza baten barnean egonkortuak izan zitezen. Hori ikusirk, Seaska Federazioak, Hezkuntza Ministerioak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2009ko ekainaren 12an lehen hitzarmena izenpetu zuten, Euskararen Erakunde Publikoarekin kontzertazio hertsian egin prestaketen ondoren EEPk euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren garapen eta egituraketa dituen betebeharrei begira. Hitzarmena 2012ko azaroaren 21ean eta 2015eko abenduaren 4an berritu zuten hiru partaideek. Hitzarmen horrek, indarrean dauden lege eta arauak koherenzian, Hezkuntza Ministerioak urtero esleitzen dituen zuzkidurak finkatzeko eta eskola sartze bakoitzak prestatzeko markoa definitza du helburu, eta besteak beste, Seaska Federazioak proposatzen duen irakaskuntza eskaintzaren lurralte estaldura adostea, hitzarmenaren iraupenerako. Bestalde, hitzarmenak euskarazko eta frantsesezko hizkuntza gaitasunen ebaluazio prozedurak aurreikusten ditu.

Hirugarren hitzarmen horren bilduma partekatuan oinarrituz, izenpetzaileek adosten dute 2009an finkatu eta 2012an eta 2015 berritu partaidetza iraunkortzea, azkartzea eta garatzea.

Gorago zerrendatuak, atxikiak eta berretsiak diren helburuez gain, hitzarmen honek Seaskak daraman irakaskuntza eskaintzaren garapena antolatzea eta laguntena du helburu, baliabideen efizientzia bilatuz aldi berean.

Article 1. Objet de la convention

L'objet de cette convention, à l'issue d'une préparation assurée en étroite concertation avec l'Office Public de la Langue Basque dans le cadre de sa mission relative au développement et à la structuration de l'enseignement du basque et en basque, vise, en cohérence avec les textes légaux et réglementaires en vigueur, à définir le cadre de détermination des dotations annuelles octroyées par l'Education nationale et des concertations préparant chacune des rentrées scolaires et notamment à convenir de la couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska, pour la durée de la convention.

Par ailleurs, la convention envisage les procédures d'évaluation des capacités linguistiques en français et en basque, ainsi que les perspectives d'évolution des procédures d'examen.

Article 2. Durée de la convention

La présente convention est signée pour les 3 années scolaires :

- 2019-2020
- 2020-2021
- 2021-2022

Article 3. Méthode d'aide à l'analyse et au calcul pour la détermination des dotations octroyées aux écoles primaires

Chaque année, dans la première quinzaine de novembre, en vue de la rentrée suivante, la Fédération Seaska, les autorités académiques et l'OPLB établiront en concertation la prévision des effectifs de chacun des établissements scolaires du 1er degré et de leurs annexes détaillées par niveaux d'enseignement de la maternelle au CM2. Dans cet exercice, les partenaires veilleront à rechercher ensemble une fiabilisation des prévisions d'effectifs.

Sur cette base, le calcul concerté des dotations nécessaires aux établissements du 1^{er} degré prendra appui :

- Pour ce qui concerne les moyens nécessaires pour assurer les enseignements, sur le modèle pédagogique mis en œuvre dans les ikastola, à savoir :
 - contraintes d'effectifs : classe de 22 élèves au maximum en maternelle et CP, et classe de 25 élèves maximum en élémentaire (sauf CP), dans le cadre des moyens délégués

1. artikulua. Hitzarmenaren gaia

Hitzarmen hau, Euskararen Erakunde Publikoarekin kontzertazio hertsian egin prestaketa baten emaitza da, EEPk euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren garapen eta egituraketan dituen eginkizunei begira. Honen helburua da, indarrean dauden lege eta araukein koherentzian, Hezkuntza Ministerioak urtero esleitzen dituen zuzkidurak finkatzeko eta eskola sartze bakoitzat prestatzeko markoa definitza, eta besteak beste, Seaska Federazioak proposatzen duen irakaskuntza eskaintzaren lurralte estaldura adostea, hitzarmenaren iraupenerako.

Bestalde, hitzarmenak euskarazko eta frantsesezko hizkuntza gaitasunen ebaluazio prozedurak aurreikusten ditu, eta azterketa prozeduren egokitze perspektibak.

2. artikulua. Hitzarmenaren iraupena

Hitzarmen hau 3 ikasturterako izenpetua da :

- 2019-2020
- 2020-2021
- 2021-2022

3. artikulua. Lehen mailako eskolei esleitu zuzkidurak finkatzeko azterketa eta kalkulua laguntzeko metodoa

Urtero, azaroko lehen 2 asteetan, ondoko sartza prestatzeko, Seaska Federazioak, akademiako agintzaritzak eta EEPk, elkar aditz lehen mailako ikastegi bakoitzaren eta hauen adarren ikasle kopuru aurreikuspenak finkatuko dituzte, irakaskuntzako mailaka zehaztuak, ama-eskolatik 1. mailako 5. urtera. Ariketa horretan, partaideak saiatuko dira kopuru aurreikuspenen fidagarritasuna lortzen.

Horretan oinarriturik, lehen mailako ikastegientzat beharrezkoak diren zuzkidurenean kalkulu elkar aditua, honakoetan oinarrituko da :

- Irakaskuntza segurtatzeko behar diren baliabideei dagokienez, ikastoletan obratu eredu pedagogikoan, hots:
 - kopuru betebeharrok: gehienez 22 ikasleko gelak ama-eskolan eta 1. urtean, eta gehienez 25 ikaslekoak, lehen mailako beste urteetan, Hezkuntza Ministerioak ematen dituen baliabideen arabera



- contraintes horaires : de la PS au CP, enseignement immersif en basque uniquement, introduction du français à raison de 3 heures en CE1 (1 h éventuellement commune CE1-CE2), de 5 h en CE2 (1 h éventuellement commune CE1-CE2) et de 8 h en CM1 et CM2 (6 h communes CM1-CM2)
- Pour ce qui concerne les moyens liés aux directions d'écoles, l'attribution des temps de décharge se fera en référence aux modalités en vigueur pour les écoles publiques (circulaire n°2014-115 du 3-09-2014)
- Pour ce qui concerne la prise en compte des élèves de 2 ans dans le calcul des moyens nécessaires, elle se fera pour les ikastola situées en zones prioritaires 1 et 2 dans le schéma départemental des services aux familles. L'éventualité de la prise en compte des élèves de 2 ans en fonction de critères sociolinguistiques pourra être étudiée.
- ordutegi betebeharrak: ama-eskolako ttipien sailetik 1. mailako 1. urtera, euskara hutsezko murgiltze irakaskuntza, eta frantsesaren txertatzea 2. urtetik aitzina, 3 orenez astean 2. urtean (beharrez, oren komun bat 2. eta 3. urteetan), 5 orenez 3. urtean (beharrez, oren komun bat 2. eta 3. urteetan) eta 8 orenez 4. eta 5. urteetan (6 oren komun 4. eta 5. urteetan)
- Eskola-zuzendaritzako baliabideei dagokienez, deskarga denboren esleipena, eskola publikoetarako indarrean dauden modalitateen arabera eginen da (2014-09-03ko 2014-115 zirkularra).
- Beharrezkoak diren baliabideak kalkulatzeko, 2 urteko haurrak kontuan hartuko dira, soilik familiertzako zerbitzuen departamenduko eskemaren lehentasunezko 1. eta 2. eremuetan diren ikastoletan. 2 urtekoak irizpide soziolinguistikoen arabera kontuan hartzea azterzen ahalko da.

La loi n° 2013-595 du 8 juillet 2013 d'orientation et de programmation pour la refondation de l'École de la République reconnaît que tous les enfants partagent la capacité d'apprendre, de progresser et de réussir, affirme l'objectif d'inclusion scolaire de tous les élèves et intègre la prise en compte de la difficulté scolaire qu'elle entend réduire.

L'objectif de l'école est de développer les potentialités de tous les élèves, de les conduire à la maîtrise du socle commun de connaissances, de compétences et de culture en assurant pour chacun d'entre eux les conditions de réussite. Au sein de chaque cycle d'enseignement, des dispositions appropriées sont mises en œuvre par l'équipe pédagogique pour prendre en compte les potentialités et les besoins de chaque élève. Dès qu'un élève rencontre une difficulté dans ses apprentissages scolaires, une aide lui est apportée à l'école. La difficulté, inhérente au processus même d'apprentissage, est prise en compte par chaque enseignant dans son action quotidienne en classe.

Le calcul veillera à analyser et prendre en compte, sur la base d'un commun accord, les possibles mutualisations entre ikastola dans un souci de recherche d'efficience des moyens.

En fonction du contexte budgétaire national intégrant les perspectives prévisionnelles de délégation d'une dotation spécifique complémentaire au titre des langues régionales, la dotation octroyée fera l'objet d'une notification par les autorités académiques à la Fédération Seaska qui sur cette base effectuera une proposition de répartition des moyens entre les

2013ko uztailaren 8ko 2013-595. legeak, Errepublikako eskola berrantolatzeko norabide eta programazioari buruzkoak, aitortzen du haur guziek dutela ikasteko, hobetzeko eta lortzeko gaitasuna, baiezatzen du ikasle guzien eskola inklusioaren helburua, eta integratzen du eskolako zaitasuna kontuan hartzea, zaitasun hori ttipitu nahian.

Eskolaren helburua, ikasle guzien potentzialitateak garatzea da, ezagutza, gaitasun eta kultura oinarri amankomuna menderatzera eramatea, horietarak bakoitzarendako lorpenaren baldintzak segurtatuz. Irakaskuntza ziklo bakoitzean, talde pedagogikoak neurri egokiak obratzen ditu, ikasle bakoitzaren potentzialitateak eta beharrak kontuan hartzeko. Ikasle batek eskola ikasketetan arazo bat topatzen duen bezain laster, lagunza ematen zaio eskolan. Zaitasuna, ikasprozesuak berezkoa duena, irakasle bakoitzak ikasgelako eguneroko lanean kontuan hartzen du.

Kalkulua, akordio amankomunean oinarrituz, ikastolen arteko mutualizazio possibleak aztertzen eta kontuan hartzen saiatuko da, baliabideen efizientzia bilatzea lortzeko xedez.

Estatu mailako aitzinkontuaren testuinguruaren arabera, herri hizkuntzentzat aurreikusi zuzkidura bereziak kontuan hartzan baititu, akademiako agintaritzak esleitu zuzkidurei buruzko notifikazioa eginen dio Seaska Federazioari, eta honek, oinarr horrekin, lehen mailako ikastegien artean baliabideak

différents établissements du 1^{er} degré. Cette proposition sera soumise pour validation aux autorités académiques.

L'ensemble de la démarche fera l'objet d'une concertation en janvier de chaque année entre les trois signataires de la convention, animée par l'OPLB. Par ailleurs, la proposition de délégation de moyens sera préalablement soumise pour avis aux instances réglementaires (commission de concertation) en février de chaque année.

Article 4. Méthode d'analyse et de calcul pour la détermination des dotations horaires pour les établissements secondaires

Chaque année, au mois de novembre, en vue de la rentrée suivante, la Fédération Seaska, les autorités académiques et l'OPLB établiront en concertation la prévision des effectifs des trois collèges et du lycée de la Fédération, en tenant compte pour chacun des établissements, des élèves déjà scolarisés, des taux de passage CM2/6^e et 3^e/2^{nde}.

Le calcul de la dotation globale horaire (DGH) des quatre établissements sera effectué en référence au calcul appliqué pour les autres collèges et lycées de l'académie et intégrant à compter de la rentrée 2016 la nouvelle organisation du collège. L'ensemble des dispositifs permanents et provisoires faisant l'objet d'affectation de moyens aux établissements secondaires seront dans les mêmes conditions pris en compte dans ce calcul.

Au nombre d'heures indiquées par ce calcul, il sera ajouté 4 heures par classe et par niveau pour l'enseignement de la langue basque.

Ulis collège : le nombre d'élèves qui bénéficient du dispositif au titre d'une Ulis collège sera déterminé en application de la circulaire n° 2015-129 du 21-8-2015.

En fonction du contexte budgétaire national intégrant les perspectives prévisionnelles de délégation d'une dotation spécifique complémentaire au titre des langues régionales, la DGH octroyée fera l'objet d'une notification à chacun des établissements concernés.

L'ensemble de la démarche fera l'objet d'une concertation en janvier de chaque année entre les trois signataires de la convention, animée par l'OPLB. Par ailleurs, la proposition de délégation de moyens sera préalablement soumise pour avis aux instances

banatzeko proposamen bat eginen du. Proposamen hori akademiako agintaritzari aurkeztuko zaio baiezta dezan.

Urraspide osoa, hitzarmenaren hiru izenpetzaileen arteko elkar aditzean eginen da, EEPk animaturik. Bestalde, urte bakoitzeko otsailean, esleitu baliabideen proposamena legezko instantziei (kontzertazio batzordea) aurkeztuko zaie, iritzi bat eman dezaten.

4. artikulua. Bigarren mailako ikastetxeen ordu zuzkidurak finkatzeko azterketa eta kalkulu metodoa

Urtero, azaroan, ondoko sartza prestatzeko, Seaska Federazioak, akademiako agintariekin eta EEPk elkar adituz, Federazioko lizeoko eta 4 kolegioetako kopuruen aurreikuspenak finkatuko dituzte, kontuan hartuz ikastetxe bakoitzerako, jadanik eskolatuak diren ikasleak eta lehen mailako 5.urtetik 6.era eta 3.tik 2.erako pasatze tasak.

Ondotik, bost ikastetxeetako oren zuzkiduren kalkula (DGH), Akademiako bertze lizeo eta kolegioi aplikatzen zaien kalkuluaren eredu aplikatuz eginen da. Bigarren mailako ikastetxeentzako baliabideen esleipena behar duten behin behineko dispositibo eta dispositibo iraunkor guziak baldintza beretan kontuan hartuko dira kalkuluan.

Kalkulu honetatik ondorioztatuko den oren kopuruari, euskararen irakaskuntzarako gelaka eta mailaka 4 oren gehituko zaizkio.

Kolegioetako IEPak: Inklusiorako Egitura Pedagogikoen onura eskuratuko duten kolegioen kopurua, 2015-129 du 21-8-2015 zirkularraren arabera erabakiko da.

Estatu mailako aitzinkontuaren kontestuaren arabera, herri hizkuntzentzat aurreikusi zuzkidura bereziak kontuan hartzen baititu, honela finkatu DGH-a dagokion ikastetxe bakoitzari jakinaraziko zaio.

Urraspide osoa, hitzarmenaren hiru izenpetzaileen arteko elkar adituz eginen da, EEPk animaturik. Bestalde, urte bakoitzeko otsailean, esleitu baliabideen proposamena legezko instantziei (kontzertazio batzordea) aurkeztuko zaie, iritzi bat eman dezaten.

réglementaires (commission de concertation) en février de chaque année.

Article 5. La couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska

5.1. Aux côtés des offres d'enseignement du basque et en basque proposées par le secteur public et les autres écoles privées sous contrat d'association, le réseau des écoles de la Fédération Seaska constitue une offre de service complémentaire, associée à l'Etat par contrat, dont les objectifs linguistiques s'inscrivent pleinement dans le projet de politique linguistique validé par le Conseil d'administration de l'Office public de la langue basque.

Au-delà de la fonction de transmission de la langue qu'elle assure, cette offre d'enseignement contribue à la formation des futurs professionnels dont a besoin la mise en œuvre de ce projet dans de nombreux domaines comme l'enseignement, la petite enfance, les loisirs, les médias, la culture, les services publics...

Cette offre d'enseignement a vocation à être accessible aux familles du Pays Basque qui souhaiteraient pour leur enfant une scolarisation répondant aux modalités d'apprentissage linguistique qu'elle préconise.

Le principe de la cohérence territoriale, qui vaut pour l'ensemble des filières d'enseignement, s'applique également pour les ikastola, et donne par là même tout son sens à celui de la libre adhésion des familles.

5.2. A la signature de la présente convention, la Fédération Seaska regroupe 27 écoles à part entière du 1^{er} degré sous contrat d'association avec l'Etat et 4 annexes, proposant un enseignement sur 31 sites.

Les annexes seront éligibles à la mise sous contrat au terme de 5 années suivant leur date de création. Ainsi, durant la présente convention, si les conditions réglementaires sont remplies après examen de chaque dossier, les ikastola de Biriatou, Ascarat et Bassussarry, créées à la rentrée 2015, deviendront établissement à part entière à la rentrée 2020. L'ikastola de Boucau, créée à la rentrée 2017 en tant qu'annexe de l'ikastola d'Anglet, ne sera éligible à la mise sous contrat qu'en 2022.

L'ouverture d'un nouveau site est prévue dès la rentrée 2019 à Arbonne/Ahetze (maternelle à Arbonne, élémentaire à Ahetze). Dès leur date d'ouverture et pendant la durée de la présente convention, les

5. artikulua. Seaska Federazioak proposatzen duen irakaskuntza eskaintzaren lurralte mailako hedadura

5.1. Sail publikoak eta elkarteko kontratupean dauden bertze eskola pribatuek proposatu euskararen eta euskarazko irakaskuntza eskaintzen ondoan, Seaska Federazioko eskolen sareak zerbitzu eskaintza osagarria osatzen du, Estatuarekin kontratu bidez elkarturik, eta Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak onetsi Hizkuntza Politika Proiektuarekin osoki bat egiten duten hizkuntza helburuekin.

Segurtatzen duen hizkuntzaren transmisió funtzioaz haratago, irakaskuntza eskaintza honek Hizkuntza Politika Proiektuaren obratzek irakaskuntza, lehen haartzaro, aisialdi, komunikabide, kultura edo zerbitzu publikoak bezalako hainbat eremutan beharrezkoak diren profesionalen formakuntzan parte hartzen du.

Irakaskuntza eskaintza honek eskuragarria izan behar du, hizkuntza ikasmolde hauetan beren haurrei eskaini nahi lizkieketen Euskal Herriko familientzat.

Beste irakaskuntza sare ororentzat bali den lurralte koherentzia printzipioa ikastolentzat ere bali da, eta honela familien hautu askeari sentu osoa ematen dio.

5.2. Hitzarmen honen izenpetzearen unean, Seaska Federazioak, Estatuarekin elkarteko kontratu dauden lehen mailako izaera osoko 27 ikastola biltzen ditu, eta 4 eskola-adar, 31 gunetan irakaskuntza eskaintzen dutenak.

Eskola-adarrak, beren sortze datatik 5 urteren burura, kontratupera pasatzeko hautagai izanen dira. Gisa honetan, hitzarmen honen iraunaldian arauzko baldintzak beteak badira, txosten bakoitzaren azterketaren ondotik baldintzak betetzen badira, 2015ean sortu ziren Biriatsu, Azkarate eta Basusarriko ikastolak izaera osoko ikastegi bilakatuko dira, 2020ko sartzean. Bokaleko ikastola, Angeluko eskola adar gisa 2017an sortua 2022an baizik ez da, kontratupera pasatzeko hautagai izanen.

2019ko sartzean gune baten irekidura aitzin-ikusia da Arbona/Ahetzen (ama-eskola Arbonan, lehen maila Ahetzen). Ireako diren unetik eta hitzarmen honen iraunaldian, sortu gela berrieik eskola-adar gisa funtzionatuko dute, Bidarteko ikastolaren adar gisa.

nouvelles classes ainsi créées fonctionneront sous statut d'annexe de l'ikastola de Bidart.

Dans ce cas, ainsi que pour les projets nouveaux pouvant apparaître durant la durée de la convention, le dossier descriptif du projet d'ouverture à transmettre aux autorités académiques devra comporter :

- une note d'opportunité relative à la localisation du projet envisagé ;
- le descriptif des locaux (surfaces, salles, propriétaire, situation précise...), le plan de financement des travaux et aménagements à réaliser, le projet de bail éventuel... ;
- l'engagement écrit et signé des parents envisageant de scolariser leur enfant au cours de l'année scolaire n/n+1, précisant le nom et l'adresse des parents, la date de naissance de l'enfant, et le lieu de scolarisation au moment de l'engagement (si l'élève est déjà scolarisé en n-1/n) ;
- l'accord de principe de la municipalité concernant la cosignature du contrat d'association.

Le seuil minimum pour la prise en compte des nouvelles ikastola dans l'attribution des moyens d'enseignement est fixé à 12 élèves.

Des partenariats techniques pourront s'établir en amont entre l'OPLB et la Fédération Seaska sur l'élaboration du dossier et l'animation des phases préparatoires (sensibilisation des familles, contacts avec les collectivités, plans de financement...).

La situation administrative de chacun des établissements et annexes regroupés au sein de la Fédération fera l'objet d'un nouvel examen à la fin de la période de la présente convention.

Pour le 2nd degré, la création d'un cinquième collège est à l'étude pour désengorger les collèges de Ciboure et Cambo, bientôt à saturation.

S'agissant du lycée, relocalisé à Bayonne à la rentrée 2017 et dont l'offre a été élargie par la création de la voie technologique avec la série STMG (Sciences et technologies du management et de la gestion) et de la voie professionnelle avec les séries SPVL (Services de proximité et vie locale) et Commerce, une étude est actuellement en cours afin d'étendre cette offre à de nouvelles formations (technologiques et/ou professionnelles).

Pour les nouvelles filières professionnelles, le seuil minimum est fixé à 5 pour l'autorisation d'ouverture et à 8 pour l'attribution des moyens.

Kasu horrentzat, eta hitzarmen honen iraunaldian ager daitezkeen proiektu berrientzat, akademiako agintariei helarazteko zaien irekitze proiektuaren deskribapen txostenak ondoko osagaiak ukantzen beharko ditu :

- aurreikusi proiektuaren kokaguneari doakion egokitasun bilduma;
- egoitzei buruzko zehaztasunak (eremuak, gelak, jabea, kokapen zehatz...) , burutzekoak diren obrei eta antolaketei doakien finantzamendu plana, menturazko alokatze kontratua...;
- n/n+1 ikasturtean haurra eskolatzeko xedea duten burasoen engaiamendu idatzia eta izenpetua, zehaztuz burasoen deitura eta helbidea, haurraren sorteguna eta haurraren eskolatzekoa lekua engaiamenduaren unean (n-1/n ikasturtean eskolatua baldin bada);
- elkarteko kontratua izenpetzko, Herriko Etxearren printzipiozko adostasuna.

Ikastola berriak kontuan hartzen, irakaskuntza baliabideak eskaintzeko, gutieneko heina 12 ikaslekoak da.

EEPren eta Seaska Federazioaren arteko lankidetza teknikoak sortzen ahalko dira txostenak lantzeko eta prestaketa urratsak animatzeko (familien sensibilizazioa, harremanak tokiko aginteekin, finantzamendu planak...).

Hitzarmen hau bururatzean, Federazioan bildu ikastetxe eta eskola-adar bakoitzaren egoera administratiboa berraztertuko da.

2. mailan, bostgarren kolegio baten sortzea aztertzenean ari da, Ziburu eta Kanboko kolegioak arintzeko, laster saturatuak izanen baitira.

Lizeoari dagokionez, Baionan birkokatu zen 2017an eta irakaskuntza eskaintza zabaldu, irakaskuntza teknologikoko MKZT (Management eta Kudeaketaren Zientziak eta Teknologiak) saila irekitzearekin eta alor profesionalako HuHeBiZ (Hurbileko eta herri bizitzako zerbitzua) eta Merkataritza sailekin. Ikerketa abiatua da orain, eskaintza hori zabaltzeko alor teknologiko edota profesionalean.

Sail profesionaltarako, gutieneko heina 5 ikasletan finkatua da irekitze baimenari dagokionez eta 8tan baliabideak eskaintzeko.

2. mailako ikastetxe berri baten irekitze proiektu guzientzat, aldez aurreko eskaera egin beharko da, Hezkuntza Kodigoko L441-5 eta ondoko artikuluetan, eta L442-4 artikuluan finkatuaak diren modalitateen arabera.

Tout projet d'ouverture d'un nouvel établissement du second degré devra faire l'objet d'une demande préalable selon les modalités prévues par les articles L441-5 et suivants et L442-4 et suivants du code de l'Education.

Tout projet d'ouverture de nouvelles formations ou options devra faire l'objet d'un dossier de demande auprès du recteur de l'académie avant le 30 septembre de l'année précédent la rentrée scolaire. Les dossiers de projets d'ouverture de nouvelles formations ou options devront comporter un argumentaire relatif aux :

- objectifs pédagogiques et, le cas échéant, aux modalités d'organisation des périodes de formation en milieu professionnel.
- prévisions d'effectifs susceptibles d'être accueillis dans ces nouvelles formations ou options ainsi que, le cas échéant, les perspectives d'insertion professionnelle.
- ressources humaines disponibles.

Les trois signataires conviennent de l'intérêt d'une vision stratégique partagée en matière d'ouverture de nouvelles ikastola et de nouvelles formations.

Article 6. Gestion des personnels

Conformément aux textes législatifs et réglementaires, les mesures de gestion individuelle et collective (affectation, avancement de grade, promotion de corps...) concernant les enseignants sous contrat avec l'Education nationale des écoles et des établissements d'enseignement appartenant au réseau de la fédération Seaska font l'objet d'un avis préalable des commissions consultatives mixtes départementale (pour les enseignants du 1er degré) et académique (pour les enseignants du 2nd degré). La fédération Seaska est invitée à ces commissions en qualité d'expert.

Article 7. Evaluation des capacités linguistiques en français et en basque

7.1. Le projet pédagogique propre à la filière d'enseignement structurée par la Fédération Seaska porte sur les processus d'apprentissage des deux langues français et basque dont on sait que les caractéristiques et les résultats dépendent également de multiples autres facteurs tels que la pratique linguistique au sein de la famille et des activités de loisirs, l'accès à des activités d'éveil, la représentation et la perception des deux langues par les enfants dans leur environnement... Ces autres facteurs étant par essence évolutifs, il est nécessaire d'évaluer et de réinterroger régulièrement les pratiques

Formakuntza edo hautuzko ikasgai berriak irekitzeko proiektu guzientzat, eskaera txostenetan dagokion ikasturtea baino lehen helarazi behar zaio akademiako errektoreari, irailaren 30a gabe. Formakuntza edo hautuzko ikasgai berriak irekitzeko proiektu guzien txostenek ondoko osagaiak aurkeztu beharko dituzte:

- helburu pedagogikoak eta, beharrez, lan munduan iragan beharreko formakuntza epeen antolaketa moldeak
- formakuntza edo hautuzko ikasgai berri horietan parte hartuko luketen aurreikusi ikasle kopuruak eta, beharrez, lan munduan sartzeko perspektibak
- dauden giza baliabideak

3 partaideek ikastola eta formakuntza berrien irekitzeei buruzko ikusmolde estrategiko baten partekatzeak interesa baduela adosten dute.

6. artikulua. Langileen kudeaketa

Lege eta arau testuetan bermaturik, Hezkuntza Ministerioarekin kontratupean diren eta Seaska federazioaren barne diren eskola eta ikastetxeetako irakasleei doakien kudeaketa individual eta kolektiboak (izendatze, gradu aitzinamendu, talde promozio...), departamendu (1. mailako irakasleentzat) eta akademia (2. mailako irakasleentzat) mailan aholku batzorde mixtoek eman aitzinetikako iritzia bildu behar du. Seaska federazioa batzorde horietan aditu gisa parte hartzen gomiti da.

7. artikulua. Frantsesezko eta Euskarazko gaitasunen ebaluazioa

7.1. Seaska Federazioak egituratu irakaskuntza sarearen pedagogia proiektua bi hizkuntzen, euskara eta frantsesa, ikasprozesuetan oinarritzen da eta badakigu ezaugarri eta emaitzak bertze hainbat faktorerekkin zerikusia dutela, hala nola familiar eta aisialdi jardueretan erabiltzen den hizkuntza, gogoa pizteko jarduerak egiteko aukerak, haurrek beren ingurumenean duten bi hizkuntzen hautemate eta irudipena... Bertze faktore horiek izaera aldakorrak direnez, hizkuntzen ikaskuntza mailako jarduera pedagogikoak erregularki ebaluatzea beharrezkoa da,

pédagogiques dans le domaine de l'apprentissage des langues, afin d'adapter si nécessaire le dispositif au regard des objectifs fixés.

Pour ce faire, l'Education nationale et la Fédération Seaska conviennent de définir en concertation un dispositif d'évaluation des compétences linguistiques en français et en basque, fondé sur les exigences énoncées par cycle ou par niveau d'enseignement par le socle commun de connaissances, de compétences et de culture. La régulation des apprentissages intégrera les évaluations en CP et CE1. La certification du niveau linguistique atteint en basque sera réalisée en référence au CECRL.

7.2. Les objectifs à atteindre et les rythmes de progression

Pour les écoles de la Fédération Seaska comme pour l'ensemble des écoles, l'objectif à atteindre obligatoirement en fin de cycle primaire est la maîtrise des connaissances et des compétences du socle commun, parmi lesquelles la maîtrise de la langue française.

Dans le même temps, les écoles de la Fédération Seaska visent en fin de scolarité primaire une maîtrise équivalente de la langue basque, avec comme objectif la pratique d'un bilinguisme équilibré pour l'ensemble des élèves à la sortie de l'école primaire.

Compte tenu du modèle pédagogique mis en place par les établissements de la Fédération pour atteindre ce double objectif (enseignement intégralement en basque, puis introduction progressive du français à partir du CE1), la progression dans la maîtrise de chacune des deux langues basque et française se fait à des rythmes et selon des étapes spécifiques, différents de ceux des écoles pratiquant le bilinguisme à parité horaire.

En conséquence, si les compétences à atteindre en français en fin de CM2 ou à l'entrée au collège sont, pour les élèves de Seaska comme pour les élèves des autres filières, celles définies de manière réglementaires selon les programmes en vigueur, les évaluations de français réalisées dans les niveaux inférieurs (CP et CE1) seront appréciées conformément aux objectifs pédagogiques poursuivis.

En parallèle, et en cohérence avec les objectifs d'acquisition de la langue basque, les évaluations de langue basque veilleront à vérifier l'atteinte du niveau de langue basque visé et permettront ainsi de valoriser cette compétence.

finkatu helburuen araberako dispositiboa, beharrez, egokitzeko gisan.

Horretarako, Hezkuntza Ministerioak eta Seaska Federazioak, elkarlanaren bidez frantseseko eta euskarazko gaitasunak ebaluatzenko dispositiboa finkatzea adosten dute, ziklo edo irakaskuntza maila bakoitzarentzat ezagutzen, gaitasunen eta kulturaren oinari komunak zehazten dituen eskakizunetan oinarriztu. Ikaskuntzen egokitzapenak, 1. mailako 1. eta 2. urteetan iragaten den ebaluazio diagnostikoa kontuan hartuko du. Euskaran lortu hizkuntza mailaren zertifikazioa hizkuntzen EEMBaren arabera eginen da.

7.2. Lortu beharreko helburuak eta hobekuntza erritmoak

Eskola guzietan bezala, Seaska federazioko eskolek derrigorrezko helburutzat dute ikasleek 1. maila bukaeran, oinari komunaren ezagutza eta gaitasunak menpera ditzaten, frantsesa hizkuntza barne.

Aldi berean, Seaska Federazioko eskolek, lehen mailako ziklo bukaeran duten helburua, euskara frantsesa bezain ongi menperatzea da, ikasleak lehen mailatik ateratzen direnean osoki elebidunak izan daitezten.

Helburu bikoitz hau erdiesteko, Seaska Federazioko ikastetxeek eredu pedagogiko berezi bat plantan ezarri dute (erabat euskaraz iragaten den irakaskuntza eta frantsesaren pixkanakako integrazioa Lehen mailako 2.n urtetik harat): ikasleak bi hizkuntzak erritmo eta urrats desberdin eta berezien arabera ikasten ditu. Erritmo eta urrats horiek ez dira oren parekotasun sistema eskaintzen duten eskoletan bezalakoak.

Ondorioz, 1. mailako 5. urte bukaeran, edo kolegioan sartzean frantsesean erdietsi behar dituzten gaitasunak, Seaskako ikasleek beste sailetako ikasleek bezala, indarrean diren programen arabera zehaztuak badira, maila apalagoetan egin frantseseko ebaluazioak (1. eta 2. urteetan), lortu nahi diren helburu pedagogikoen arabera preziatuko dira.

Paralelok eta euskaran lortu beharreko jabetza helburuekin koherenzian, euskararen ebaluazioek, lortu nahi den heina lortzen dela egiaztatzea zainduko dute eta gisa horretan gaitasun hori balioestea ahalbidetuko dute.

Bertze ikasgaietan, mailaka erdietsi behar diren helburuak eta hobekuntza erritmoak, oinari komunean finkatuak dira.

Ondorioz, hautatu ebaluazio prozedurek helburu komunak eta bereziak kontuan hartu beharko dituzte



Dans les autres matières, les objectifs à atteindre niveau par niveau et les rythmes de progression sont ceux fixés dans le socle commun.

En conséquence, les procédures d'évaluation retenues devront tenir compte des objectifs à la fois communs et particuliers, ainsi que des rythmes spécifiques de progression dans l'atteinte de ces objectifs.

7.3. Les procédures d'évaluation

Compte-tenu des éléments précédemment exposés, les élèves seront soumis :

- aux évaluations nationales mises en place par l'Education nationale pour tous les élèves tout au long de la scolarité :
 - évaluations de français et mathématiques en CP (septembre et fin janvier)
 - évaluations de français et mathématiques en CE1 (septembre)
 - évaluations de français et mathématiques en 6^{ème} (octobre)
 - tests de positionnement en maîtrise de la langue française et en mathématiques de 2^{nde} (octobre)
- à des évaluations spécifiques portant sur la langue basque, sur la base d'une adaptation en langue basque des évaluations nationales de français, qui permettront de mesurer et valoriser la progression dans l'apprentissage de la langue basque

7.4. Les procédures de certification

Les élèves de la Fédération Seaska auront la possibilité de participer, en 1^{ère} ou en terminale, aux dispositifs de certification EGA de niveau C1 du CECRL ou au dispositif de certification de niveau B2 actuellement en cours d'élaboration pour l'ensemble des lycéens des filières bilingues et immersives.

Article 8. Procédures d'examen

Dans la continuité du volet 2 de la programmation pluriannuelle de l'enseignement du basque et en basque portant sur la structuration qualitative de cet enseignement, adopté le 30 janvier 2008 par le Conseil d'administration de l'OPLB, les précédentes conventions actaient la double nécessité d'une extension des possibilités de composer en langue basque pour les épreuves du brevet et du baccalauréat, et d'un ajustement des textes réglementaires relatifs aux modalités de présentation des langues régionales aux examens, sachant que les élèves des filières bilingues et immersives peuvent actuellement présenter au

aldi berean, bai eta helburu horien erdiesteko finkatu aurrerapen erritmo bereziak ere.

7.3. Ebaluazio prozedurak

Gorago aipatu elementuak kontuan hartuz, ikasleek honako ebaluazioak eginen dituzte:

- Estatu mailako ebaluazioak, Hezkuntza Ministerioak antolaturik ikasle guzientzat, beren ikasprozesu osoan zehar:
 - frantseseko eta matematikako ebaluazioa 1. urtean (irailean eta ekain urtarril hastapenean)
 - frantseseko eta matematikako ebaluazioa 2. urtean (irailean)
 - frantsesezko eta matematikako ebaluazioa Seigarrenean (urrian)
 - frantsesa eta matematika menderatzearen mailakatze testak Bigarrennean (urrian).
- Euskararen berariazko ebaluazioak, frantseseko Estatu mailako ebaluazioen euskararako egokitzapenean oinarrituz, euskararen ikaspenaren bilakaera neurtzea eta balioestea ahalbidetuko dutenak.

7.4. Hizkuntza gaitasun agirien prozedurak

Seaska federazioko ikasleek, aukera izanen dute parte hartzeko Lehenean edo Terminalean, EGA Dispositiboko EEMBko C1 mailako EGAn edo une hauetan sortzen ari den sail elebidun eta murgiltze ereduko ikasle ororentzat irekia izanen den Euskara Gaitasun Egiaztapen Dispositiboko EEMBko B2 mailako B2EAn.

8. artikulua. Azterketa prozedurak

EEPko Administrazio Kontseiluak 2008ko urtarrilaren 30ean onartu euskarazko eta euskararen irakaskuntzaren epe luzeko programazioren 2. atalari jarraikiz, irakaskuntza horren egituratzeko kualitatiboa helburu, aitzineko hitzarmenek bi behar adierazten zituzten: bربeta eta baxoko azterketetan euskaraz egindaitezkeen gaien zabaltzea alde batetik, eta azterketetan tokiko hizkuntzak aurkeztek modalitateei buruzko arautegiak egokitzea, jakinik gaur egun sail elebiduneko eta murgiltze ereduko ikasleek tokiko hizkuntza azterketak aurkeztek parada dutela baxoan, bigarren hizkuntza gisa.



baccalauréat, en LV2, des épreuves de langue régionale.

Outre l'épreuve d'Histoire-géographie, la possibilité pour les élèves de passer en basque l'épreuve de mathématiques du diplôme national du brevet a été autorisée en 2011 à titre expérimental, et la possibilité de composer en langue basque, à titre expérimental également, à l'épreuve de mathématiques du baccalauréat, à partir des sujets libellés en langue française a été offerte à la session 2012 et aux sessions suivantes jusqu'en 2018.

Dans le cadre de la réforme du lycée et du baccalauréat, il est prévu que les élèves des filières bilingues et immersives pourront choisir le basque en LVB et en enseignement de spécialité « Langues, littératures et cultures étrangères et régionales ». Au baccalauréat, les élèves des filières immersives auront la possibilité de composer en langue basque lors des épreuves communes de contrôle continu d'histoire-géographie et lors des épreuves communes de contrôle continu des enseignements scientifiques. Enfin, les élèves des filières bilingues et immersives pourront présenter une partie de l'épreuve terminale du grand oral en langue basque.

Enfin, la possibilité est également offerte aux élèves de la voie professionnelle de composer en basque aux épreuves d'histoire-géographie et mathématiques du baccalauréat.

Article 9. Modalités de suivi et litiges

En juin 2020, en juin 2021 et en juin 2022, il sera procédé à une évaluation de la mise en œuvre de la convention, en concertation entre les autorités académiques, l'OPLB et la Fédération Seaska envisageant, notamment, l'évolution de l'offre ainsi que celle des effectifs des différentes structures d'enseignement éligibles à la présente convention.

En prévision du terme de la convention, une évaluation globale sera réalisée dès l'automne 2022, préparatoire aux discussions de renouvellement. A l'issue, les partenaires signataires décideront de renouveler ou pas la convention, et si oui d'en reconduire les termes, ou de les adapter.

Au cours de la période, chacun des deux partenaires pourra mettre fin au partenariat établi dans le cadre de la présente convention en le signifiant par écrit à l'autre partenaire et à l'OPLB.

Historia-Geografiako probaz gain, Brebetako diploma nazionaleko matematikako proba euskaraz iragaiteko aukera 2011n baimendua izan zen esperimentazio gisa, eta baxoaren matematikako proban euskaraz idazteko aukera 2012ko saioan eta ondoko saioetan 2018 arte, eman zen, esperimentazio gisa hor ere, frantsesetx idatzitx gaietatik abiatuz.

Lizeoaren eta Batxilergoaren erreformaren karietara aurreikusia da, sail elebidunetako eta murgiltze ereduko ikasleek euskara hautatzen ahalko dutela HBB gisa eta "Atzerriko eta eskualdeko hizkuntzak, literaturak eta kulturak" irakaskuntza berezitu gisa; Batxilergoan murgiltze ereduetako ikasleek parada ukanen dute euskaraz idazteko Historia-Geografiako kontrol jarraiako proba amankomunetan eta irakaskuntza zientifikoetako kontrol jarraiako proba amankomunetan. Azkenik, sail elebidunetako eta murgiltze ereduetako ikasleek proba terminaleko ahozko handiko zati bat euskaraz egiten ahalko dute.

Azkenik, sail profesionaleko ikasleei ere proposatzen zaie euskaraz idaztea Batxilergoko Historia-Geografiako eta matematikako probetan.

9. artikulua. Kudeaketa baldintzak eta gatazkak

2020ko ekainean, 2021eko ekainean eta 2022ko ekainean, hitzarmen honen obratzearen ebaluazioa egiten da, akademia agintarien, EEPren eta Seaska Federazioaren arteko elkarlanean, kontuan hartuz, besteak beste, irakaskuntza eskaintzaren bilakaera eta hitzarmen honetan sartzen diren irakaskuntza egitura desberdinak ikasle kopuruen bilakaera.

Hitzarmen honen bururatzea aitzinikusiz, ebaluazio orokor bat egiten da 2022ko larrazkenetik, hitzarmenaren berritzeko elkarrizketak prestatzeko gisan. Ondotik, hitzarmen honen partaide izenpetzaileek erabakiko dute hitzarmen hau berriztatu nahi duten ala ez, eta baia baldin bada, eduki bera atxikitzen ala moldatzen dutenez.

Hitzarmenaren iraunaldian, bi partaideek hitzarmenean adostu lankidetza idatziz hausten ahalko dute beste partaideari eta EEPri adieraziz.

Les litiges éventuels liés à la mise en œuvre de cette convention relèvent de la compétence du tribunal administratif de Pau.

Hitzarmen honen obratzeari lotua zaion edozein gatazka baldin bada, Paueko auzitegi administratiboari dagokio horren tratatzea.

Fait à Bayonne, le 16 juillet 2019.

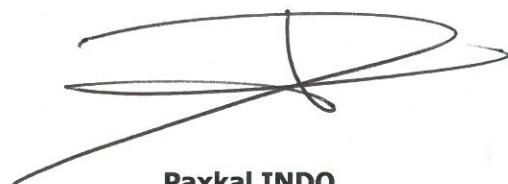
Baionan egina, 2019ko uztailaren 16an.

**Le Recteur de la région académique Nouvelle-Aquitaine
Akitania Berriko eskualde akademikoko Errektorea**



Olivier DUGRIP

**Le Président de la Fédération Seaska
Seaska federazioaren lehendakaria**



Paxkal INDO

**Le Président de l'Office public de la langue basque
Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria**



Beñat ARRABIT